

|                     |  |
|---------------------|--|
| <b>Zeitschrift:</b> | Bulletin des lois, décrets et ordonnances du canton de Berne |
| <b>Herausgeber:</b> | Chancellerie d'État du canton de Berne                       |
| <b>Band:</b>        | 7 (1907)   |
| <b>Rubrik:</b>      | Septembre 1907   |

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 01.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

4 septembre  
1907.

## Ordonnance du Conseil-exécutif concernant

### les jetons de présence et les indemnités de route des membres des commissions d'impôt de district.

Le Conseil-exécutif du canton de Berne,

Sur la proposition de la Direction des finances,

arrête :

**Article premier.** Les représentants du fisc qui aux termes de l'art. 10 de la loi du 18 mars 1865 concernant l'impôt sur le revenu doivent être adjoints aux commissions locales de l'impôt, de même que les membres des commissions d'impôt de district prévues par l'art. 21 de ladite loi, touchent un jeton de présence de 15 fr. par jour, plus une indemnité de route de 20 centimes par journée de séance et par kilomètre, retour compris, calculée suivant l'indicateur fédéral des distances.

**Art. 2.** La présente ordonnance n'est pas applicable aux fonctionnaires et employés mentionnés en l'art. 31, 2<sup>e</sup> paragraphe, de la loi précitée.

**Art. 3.** Elle entre immédiatement en vigueur et abroge celle du 1<sup>er</sup> mai 1874.

Berne, le 4 septembre 1907.

Au nom du Conseil-exécutif:

*Le président,*

**Klæy.**

*Le chancelier,*

**Kistler.**

# Arrêté

14 septembre  
1907.

portant

## modification de l'ordonnance pour l'exécution de la loi fédérale sur les poids et mesures.

Le Conseil-exécutif du canton de Berne,

Considérant que les vacations payées aux vérificateurs des poids et mesures, conformément à l'ordonnance du 24 janvier 1877 relative à l'exécution de la loi fédérale sur les poids et mesures, pour leurs inspections périodiques et leurs opérations faites en vertu d'ordres de leurs supérieurs, ne sont plus en rapport avec les conditions actuelles de la vie et qu'il importe de remédier à cet état de choses;

Sur la proposition de la Direction de l'intérieur,

*arrête:*

**Article premier.** Il est donné au quatrième paragraphe de l'art. 2 de l'ordonnance du 24 janvier 1877 pour l'exécution de la loi fédérale sur les poids et mesures, la teneur suivante:

„Les vérificateurs des poids et mesures ne touchent pas de traitement fixe; en revanche ils perçoivent des particuliers qui font étalonner des poids et mesures ou des balances, les émoluments fixés par l'art. 147 du règlement fédéral du 24 novembre 1899. En outre

14 septembre l'Etat leur paye pour leurs inspections périodiques ou 1907. pour les opérations qu'ils font en vertu d'ordres de leurs supérieurs, les vacations suivantes :

- a) une vacation de 10 fr. par jour pour les inspections faites dans le territoire de la commune où le vérificateur a son siège;
- b) une vacation de 15 fr. ou de 20 fr. par jour pour les inspections et autres opérations officielles faites hors de ce territoire; le vérificateur ne touchera la vacation de 20 fr. que lorsqu'il aura été obligé de passer la nuit hors de chez lui;
- c) une vacation de 2 fr. par page pour la rédaction des rapports d'inspection.

Dans les cas douteux, la Direction de l'intérieur fixe le chiffre de la vacation.

**Art. 2.** Le présent arrêté entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1908.

*Berne, le 14 septembre 1907.*

Au nom du Conseil-exécutif:

*Le président,*

**Klæy.**

*Le chancelier,*

**Kistler.**

---

# Arrêté

28 septembre  
1907.

relatif

**à l'amortissement de l'emprunt du canton de Berne  
de l'année 1906.**

---

**Le Conseil-exécutif du canton de Berne,**

Vu le contrat d'emprunt du 9 novembre 1906 et  
l'arrêté du Grand Conseil du 26 du même mois,

*arrête:*

**Article premier.** Le plan dressé pour le service  
des intérêts et le remboursement de l'emprunt de l'Etat  
de l'année 1906 (emprunt de 20 millions de francs à  
 $3\frac{1}{2}\%$ ) et imprimé sur les titres de cet emprunt, est  
approuvé. Ce plan est le suivant:

28 sept.  
1907.

## Plan d'amortissement.

Emprunt du canton de Berne de 1906, 20,000,000 de francs à 3<sup>1/2</sup> %, remboursable de 1917 à 1966, annuité de 852,674 fr.

| Termes de tirage              | Termes de remboursement      | Capital à rembourser | Intérêt    | Amortissement | Annuité    | Solde      |
|-------------------------------|------------------------------|----------------------|------------|---------------|------------|------------|
|                               |                              | Fr.                  | Fr.        | Fr.           | Fr.        | Fr.        |
| 1 <sup>er</sup> novembre 1916 | 1 <sup>er</sup> février 1917 | 20,000,000           | 700,000.—  | 152,500       | 852,500.—  | 19,847,500 |
| 1 <sup>er</sup> " 1917        | 1 <sup>er</sup> " 1918       | 19,847,500           | 694,662.50 | 158,000       | 852,662.50 | 19,689,500 |
| 1 <sup>er</sup> " 1918        | 1 <sup>er</sup> " 1919       | 19,689,500           | 689,132.50 | 163,500       | 862,632.50 | 19,526,000 |
| 1 <sup>er</sup> " 1919        | 1 <sup>er</sup> " 1920       | 19,526,500           | 683,410.—  | 169,500       | 852,910.—  | 19,356,500 |
| 1 <sup>er</sup> " 1920        | 1 <sup>er</sup> " 1921       | 19,356,500           | 677,477.50 | 175,000       | 852,477.50 | 19,181,500 |
| 1 <sup>er</sup> " 1921        | 1 <sup>er</sup> " 1922       | 19,181,500           | 671,352.50 | 181,500       | 852,852.50 | 19,000,000 |
| 1 <sup>er</sup> " 1922        | 1 <sup>er</sup> " 1923       | 19,000,000           | 665,000.—  | 187,500       | 852,500.—  | 18,812,500 |
| 1 <sup>er</sup> " 1923        | 1 <sup>er</sup> " 1924       | 18,812,500           | 658,437.50 | 194,500       | 852,937.50 | 18,618,000 |
| 1 <sup>er</sup> " 1924        | 1 <sup>er</sup> " 1925       | 18,618,000           | 651,630.—  | 201,000       | 852,630.—  | 18,417,000 |
| 1 <sup>er</sup> " 1925        | 1 <sup>er</sup> " 1926       | 18,417,000           | 644,595.—  | 208,000       | 852,595.—  | 18,209,000 |
| 1 <sup>er</sup> " 1926        | 1 <sup>er</sup> " 1927       | 18,209,000           | 637,315.—  | 215,500       | 852,815.—  | 17,993,500 |
| 1 <sup>er</sup> " 1927        | 1 <sup>er</sup> " 1928       | 17,993,500           | 629,772.50 | 223,000       | 852,772.50 | 17,770,500 |
| 1 <sup>er</sup> " 1928        | 1 <sup>er</sup> " 1929       | 17,770,500           | 621,967.50 | 230,500       | 852,467.50 | 17,540,000 |
| 1 <sup>er</sup> " 1929        | 1 <sup>er</sup> " 1930       | 17,540,000           | 613,900.—  | 239,000       | 852,900.—  | 17,301,000 |
| 1 <sup>er</sup> " 1930        | 1 <sup>er</sup> " 1931       | 17,301,000           | 605,535.—  | 247,000       | 852,535.—  | 17,054,000 |
| 1 <sup>er</sup> " 1931        | 1 <sup>er</sup> " 1932       | 17,054,000           | 596,890.—  | 256,000       | 852,890.—  | 16,798,000 |
| 1 <sup>er</sup> " 1932        | 1 <sup>er</sup> " 1933       | 16,798,000           | 587,930.—  | 264,500       | 852,430.—  | 16,533,500 |
| 1 <sup>er</sup> " 1933        | 1 <sup>er</sup> " 1934       | 16,533,500           | 578,672.50 | 274,000       | 852,672.50 | 16,259,500 |
| 1 <sup>er</sup> " 1934        | 1 <sup>er</sup> " 1935       | 16,259,500           | 569,082.50 | 283,500       | 852,582.50 | 15,976,000 |
| 1 <sup>er</sup> " 1935        | 1 <sup>er</sup> " 1936       | 15,976,000           | 559,160.—  | 293,500       | 852,660.—  | 15,682,500 |
| 1 <sup>er</sup> " 1936        | 1 <sup>er</sup> " 1937       | 15,682,500           | 548,887.50 | 303,500       | 852,387.50 | 15,379,000 |
| 1 <sup>er</sup> " 1937        | 1 <sup>er</sup> " 1938       | 15,379,000           | 538,265.—  | 314,500       | 852,765.—  | 15,064,500 |
| 1 <sup>er</sup> " 1938        | 1 <sup>er</sup> " 1939       | 15,064,500           | 527,257.50 | 325,500       | 852,757.50 | 14,739,000 |
| 1 <sup>er</sup> " 1939        | 1 <sup>er</sup> " 1940       | 14,739,000           | 515,865.—  | 336,500       | 852,365.—  | 14,402,500 |
| A reporter                    | .                            | 14,876,197.50        | 5,597,500  | 20,463,697.50 |            |            |

| Termes de tirage              | Termes de remboursement      | Capital à rembourser | Intérêt       | Amortissement | Annuité       | Solde      |
|-------------------------------|------------------------------|----------------------|---------------|---------------|---------------|------------|
|                               |                              | Fr.                  | Fr.           | Fr.           | Fr.           | Fr.        |
| Report                        | ...                          | ...                  | 14,876,197.50 | 5,597,500     | 20,463,697.50 |            |
| 1 <sup>er</sup> novembre 1940 | 1 <sup>er</sup> février 1941 | 14,402,500           | 504,087.50    | 348,500       | 852,587.50    | 14,054,000 |
| 1 <sup>er</sup> " 1941        | 1 <sup>er</sup> " 1942       | 14,054,000           | 491,890.—     | 360,500       | 852,390.—     | 13,693,500 |
| 1 <sup>er</sup> " 1942        | 1 <sup>er</sup> " 1943       | 13,693,500           | 479,272.50    | 373,500       | 852,772.50    | 13,320,000 |
| 1 <sup>er</sup> " 1943        | 1 <sup>er</sup> " 1944       | 13,320,000           | 466,200.—     | 386,000       | 852,200.—     | 12,934,000 |
| 1 <sup>er</sup> " 1944        | 1 <sup>er</sup> " 1945       | 12,934,000           | 452,690.—     | 400,000       | 852,690.—     | 12,534,000 |
| 1 <sup>er</sup> " 1945        | 1 <sup>er</sup> " 1946       | 12,534,000           | 438,690.—     | 414,000       | 852,690.—     | 12,120,000 |
| 1 <sup>er</sup> " 1946        | 1 <sup>er</sup> " 1947       | 12,120,000           | 424,200.—     | 428,500       | 852,700.—     | 11,691,500 |
| 1 <sup>er</sup> " 1947        | 1 <sup>er</sup> " 1948       | 11,691,500           | 409,202.50    | 443,500       | 852,702.50    | 11,248,000 |
| 1 <sup>er</sup> " 1948        | 1 <sup>er</sup> " 1949       | 11,248,000           | 393,680.—     | 459,000       | 852,680.—     | 10,789,000 |
| 1 <sup>er</sup> " 1949        | 1 <sup>er</sup> " 1950       | 10,789,000           | 377,615.—     | 475,000       | 852,615.—     | 10,314,000 |
| 1 <sup>er</sup> " 1950        | 1 <sup>er</sup> " 1951       | 10,314,000           | 360,990.—     | 492,000       | 852,990.—     | 9,822,000  |
| 1 <sup>er</sup> " 1951        | 1 <sup>er</sup> " 1952       | 9,822,000            | 343,770.—     | 509,000       | 852,770.—     | 9,313,000  |
| 1 <sup>er</sup> " 1952        | 1 <sup>er</sup> " 1953       | 9,313,000            | 325,955.—     | 527,000       | 852,955.—     | 8,786,000  |
| 1 <sup>er</sup> " 1953        | 1 <sup>er</sup> " 1954       | 8,786,000            | 307,510.—     | 545,000       | 852,510.—     | 8,241,000  |
| 1 <sup>er</sup> " 1954        | 1 <sup>er</sup> " 1955       | 8,241,000            | 288,435.—     | 564,500       | 852,935.—     | 7,676,500  |
| 1 <sup>er</sup> " 1955        | 1 <sup>er</sup> " 1956       | 7,676,500            | 268,677.50    | 584,000       | 852,677.50    | 7,092,500  |
| 1 <sup>er</sup> " 1956        | 1 <sup>er</sup> " 1957       | 7,092,500            | 248,237.50    | 604,500       | 852,737.50    | 6,488,000  |
| 1 <sup>er</sup> " 1957        | 1 <sup>er</sup> " 1958       | 6,488,000            | 227,080.—     | 626,000       | 853,080.—     | 5,862,000  |
| 1 <sup>er</sup> " 1958        | 1 <sup>er</sup> " 1959       | 5,862,000            | 205,170.—     | 647,500       | 852,670.—     | 5,214,500  |
| 1 <sup>er</sup> " 1959        | 1 <sup>er</sup> " 1960       | 5,214,500            | 182,507.50    | 670,500       | 853,007.50    | 4,544,000  |
| 1 <sup>er</sup> " 1960        | 1 <sup>er</sup> " 1961       | 4,544,000            | 159,040.—     | 694,000       | 853,040.—     | 3,850,000  |
| 1 <sup>er</sup> " 1961        | 1 <sup>er</sup> " 1962       | 3,850,000            | 134,750.—     | 718,000       | 852,750.—     | 3,132,000  |
| 1 <sup>er</sup> " 1962        | 1 <sup>er</sup> " 1963       | 3,132,000            | 109,620.—     | 743,000       | 852,620.—     | 2,389,000  |
| 1 <sup>er</sup> " 1963        | 1 <sup>er</sup> " 1964       | 2,389,000            | 83,615.—      | 769,000       | 852,615.—     | 1,620,000  |
| 1 <sup>er</sup> " 1964        | 1 <sup>er</sup> " 1965       | 1,620,000            | 56,700.—      | 796,000       | 852,700.—     | 824,000    |
| 1 <sup>er</sup> " 1965        | 1 <sup>er</sup> " 1966       | 824,000              | 28,840.—      | 824,000       | 852,840.—     | —          |
|                               |                              | 22,634,622.50        | 20,000,000    | 42,634,622.50 |               |            |

173

28 sept.  
1907.

28 septembre 1907. **Art. 2.** L'Etat de Berne se réserve la faculté, conformément au contrat, soit d'opérer des remboursements plus élevés que ceux prévus dans le plan ci-haut, soit d'appeler au remboursement tout ou partie du solde de l'emprunt, et ce à partir de 1917.

**Art. 3.** Le présent arrêté sera inséré au Bulletin des lois.

*Berne, le 28 septembre 1907.*

Au nom du Conseil-exécutif:

*Le président,*  
**Klæy.**

*Le chancelier,*  
**Kistler.**

---